

## Épisode 80 - Grammaire ou vocabulaire ? Organisez votre apprentissage - Transcription en français

### REJOINS LE CLUB PODCAST FLUIDITÉ :

- **Transcriptions PDF bilingues** FR + Anglais / FR+ Espagnol / FR + Portugais
- **Le podcast bonus “je vous explique” + la suite de l’épisode** où j’explique les parties difficiles de l’épisode avec les conjugaisons, les temps, le vocabulaire, la culture, etc.
- **+ la version MP3** de l’épisode sans générique, ni annonce, ni publicité
- **+ les épisodes avant leur publication !**
- **+ l’accès au groupe privé Télégram !**
- **+ chat vocal en groupe Télégram 1h / semaine**
- **+ Dialogues YouTube** en version longue.
- **+ 1 live privé par mois Questions / réponses**

[\[podcast bonus “je vous explique” de l’épisode\]](#)

Vous êtes sur le podcast FLUIDITÉ, épisode 80. Quel est le plus important dans une langue, la grammaire ou le vocabulaire ? Et comment organiser votre apprentissage du français ? C'est le sujet d'aujourd'hui. Alors, restez à l'écoute !

*Vous êtes sur le FLUIDITÉ podcast épisode 80. Quel est le plus important dans une langue, grammaire ou vocabulaire ? Et comment organiser votre apprentissage du français ? C'est le sujet d'aujourd'hui. Alors, restez à l'écoute !*

*Bonjour et bienvenue dans ce quatre-vingtième épisode.*

*Pour commencer, je voudrais remercier les nouveaux membres du club VIP de la semaine dernière, donc leur prénom s'affiche sur la vidéo Youtube.*

*Si vous voulez aller plus loin dans votre progression en français, vous pourrez trouver du matériel pour tous les niveaux dans le club VIP.*

*Pour les débutants, il y a les transcriptions bilingues des épisodes, des live Youtube questions/réponses. Il y a un autre podcast privé où j'explique tout ce qui est irrégulier pour chaque épisode en contexte : le vocabulaire, les pronoms, les verbes, les temps, etc. Vous aurez aussi accès au groupe Télégram privé et au serveur Discord privé pour participer aux chats vocaux et vidéos hebdomadaires. Et encore plein d'autres matériels disponibles dans le club VIP.*

*Je vous mets le lien dans la description de l'épisode sur les plateformes de podcast et sur*

Vous êtes sur le podcast FLUIDITÉ, épisode 80. Quel est le plus important dans une langue, la grammaire ou le vocabulaire ? Et comment organiser votre apprentissage du français ? C'est le sujet d'aujourd'hui. Alors, restez à l'écoute !

[GENÉRIQUE]

Bonjour et bienvenue dans ce quatre-vingtième épisode.

Pour commencer, je voudrais remercier les nouveaux membres du club VIP de la semaine dernière, donc leur prénom s'affiche sur la vidéo Youtube.

Si vous voulez aller plus loin dans votre progression en français, vous pourrez trouver du matériel pour tous les niveaux dans le club VIP. Pour les débutants, il y a les transcriptions bilingues des épisodes, des live Youtube questions/réponses. Il y a un autre podcast privé où j'explique tout ce qui est irrégulier pour chaque épisode en contexte : le vocabulaire, les pronoms, les verbes, les temps, etc. Vous aurez aussi accès au groupe Télégram privé et au serveur Discord privé pour participer aux chats vocaux et vidéos hebdomadaires. Et encore plein d'autres matériels disponibles dans le club VIP.

Je vous mets le lien dans la description de l'épisode sur les plateformes de podcast et sur

Youtube pour vous inscrire. Vous êtes libre de rester autant de temps que vous voulez et vous avez une réduction de 10% si vous prenez l'abonnement annuel.

Justement, si vous m'écoutez en podcast, vous pouvez voir la version vidéo sur Youtube avec les sous-titres en français, en espagnol, en anglais ou en portugais donc je vous laisse le lien dans la description de l'épisode pour pouvoir y accéder.

Si vous voulez parler français couramment, si vous voulez vous exprimer à l'oral sans bloquer, comment vous devez structurer votre apprentissage ?

Apprendre beaucoup de grammaire, peu de grammaire ? Beaucoup de vocabulaire ? Peu de vocabulaire ?

J'avais fait un sondage sur mon canal Télégram il y a quelques semaines pour vous poser la question et ça m'a donné l'idée de vous expliquer de manière claire et plus en détail pour vous aider.

Donc je vais vous dire ce qui est le plus important et pourquoi et, à la fin, je vous dirai comment vous devez organiser votre apprentissage dans un objectif de communication en français, mais pas dans le but de passer un examen parce que c'est pas la même chose.

Déjà, c'est quoi, la grammaire ? Je l'ai déjà dit, mais c'est le mode d'emploi de la langue. C'est un ensemble de règles qui explique comment on doit utiliser la structure, les temps, les conjugaisons, les prépositions, etc.

Donc la grammaire sert à savoir comment est fabriquée la langue.

Du coup, est-ce qu'elle est utile ? A priori, oui parce qu'on a besoin de savoir exactement comment faire dans telle ou telle situation, comment tout construire, conjuguer, placer les mots, etc.

Mais, je vais vous dire qu'un enfant de 6 ans peut parler sa langue alors qu'il n'a pas encore étudié sa grammaire.

Vous pouvez lui demander ce qu'est un objet direct ou indirect ou d'autres questions de grammaire, il ne saura pas du tout vous répondre.

Et dans ce cas, comment il sait conjuguer avec la bonne personne ? Conjuguer avec le bon temps ? Mettre la bonne préposition au bon endroit ? Utiliser lui ou leur ? Utiliser EN ou Y ? Donc, un natif n'a pas besoin d'étudier la grammaire, n'a pas besoin de lire ce mode d'emploi pour sa langue maternelle.

On est tous passés par là et on arrive tous à utiliser la grammaire de notre langue natale sans la connaître. Même avec une langue étrangère dont la grammaire vous paraît très difficile, un natif de cette langue n'en aura pas besoin. Je dois vous avouer que la grammaire du russe me paraît assez compliquée, il y a des déclinaisons du nom au pluriel selon si le chiffre est 3 ou 4, mais pas pareil pour 5, ni pour 8, etc. Pourtant un ou une Russe utilise toutes ces exceptions parfaitement.

En fait, c'est parce que notre langue natale est une connaissance implicite dans notre cerveau, c'est une connaissance procédurale.

Comme faire du vélo, jouer d'un instrument ou nager, c'est une série d'actions automatiques qu'on fait machinalement et qu'on ne sait pas beaucoup expliquer.

Demandez à quelqu'un pourquoi on dit "telle chose" dans sa langue natale et pas autrement et il vous répondra qu'il ne sait pas l'expliquer mais il connaît la bonne réponse parce que ça sonne mieux dans sa tête.

Quand un parent corrige son enfant, il lui dit : “on dit comme ça et pas comme ça”. Et si l'enfant demande pourquoi, le parent peut répondre : “je ne sais pas, je ne me souviens pas de la règle, mais je sais qu'on dit comme ça”.

Ce qu'on dit dans notre langue maternelle, on le dit parce que c'est automatique et on le dit sans réfléchir à la règle parce que notre langue maternelle est une compétence implicite.

Les parents n'apprennent pas à leurs enfants à parler en leur disant : “Alors, tu mets le sujet, le verbe et ensuite le complément...” Bien sûr que non.

C'est seulement une fois que la langue est déjà implicite qu'on apprend ces règles explicites à l'école, seulement pour perfectionner l'utilisation de notre langue natale et pour écrire ensuite. Une connaissance explicite, c'est quelque chose qu'on peut expliquer : “le sujet, le verbe, l'objet, le pronom etc.”

Mais quelqu'un qui n'est jamais allé à l'école de sa vie et qui n'a jamais étudié la grammaire, peut parler et utiliser sa langue natale correctement.

Donc ces règles de grammaire explicites ne sont pas utiles pour parler notre langue maternelle implicite.

Mais, pour une langue étrangère, c'est un peu différent parce qu'elle ne pourra pas devenir si facilement implicite et automatisée comme notre langue natale, sauf dans le cas des enfants bilingues.

Et, en plus, notre langue natale va perturber notre langue étrangère.

Si on est habitués à utiliser Sujet + objet + verbe comme en japonais, ça sera plus difficile de comprendre Sujet + verbe + objet, comme en français par exemple.

Si on utilise “avoir” pour le passé composé en espagnol, en portugais ou en anglais, ce sera difficile de comprendre tout seul pourquoi on utilise “être” en français pour certains verbes.

Donc, on va avoir besoin d'étudier la grammaire explicite pour comprendre comment fonctionne la langue étrangère, et encore plus si elle est très différente de celle de notre langue maternelle.

Elle va nous servir à mieux comprendre ce qu'on va écouter, donc à mieux assimiler et à mieux enregistrer la langue.

Elle va nous servir à percevoir des aspects de la langue qui sont parfois difficiles à remarquer.

Elle va aussi nous servir quand on va parler, on va utiliser les règles qu'on connaît pour nous corriger.

Mais, étudier la grammaire, c'est seulement connaître l'ensemble des règles explicites de la langue. Ce n'est pas la langue elle-même.

Si on veut parler, on aura besoin d'assimiler la langue, de l'acquérir et de la mémoriser et on va avoir besoin d'énormément de vocabulaire et la quantité est presque infinie.

Donc la grammaire est utile, mais c'est un manuel d'instruction, qui a un début et une fin.

Alors que la quantité de vocabulaire dont vous aurez besoin pour parler est gigantesque.

Au final, la grammaire n'a qu'un petit rôle dans notre apprentissage de la langue étrangère.

Un Brésilien qui veut apprendre l'espagnol, n'aura presque pas besoin d'apprendre la grammaire. Mais il aura besoin d'apprendre une tonne de vocabulaire quand même.

C'est aussi parce que les natifs ne respectent pas exactement la grammaire théorique. Les natifs font beaucoup d'erreurs mais qui sont connues de tout le monde, donc les gens se comprennent entre eux et tout va bien.

Vous pouvez entendre un français dire : "J'aurais le temps, je le ferais" au lieu de : "si j'avais le temps, je le ferais". C'est sûrement parce que le conditionnel et l'imparfait se ressemblent beaucoup donc la différence est peu perceptible et les gens ne se souviennent plus de la règle qu'ils ont étudiée à l'école ou alors, ils n'ont jamais étudié la règle.

Parfois, on devrait utiliser le subjonctif alors qu'on ne le fait pas. On est censé dire : "elle est la seule qui puisse le faire". Mais la majorité des natifs diront : "elle est la seule qui peut le faire" et ça ne pose aucun problème à personne. Parce que c'est l'utilisation qui fabrique la langue et que si on ne connaît pas la règle, on répète ce qu'on a entendu des autres, tout simplement.

Mais, avec ou sans fautes de grammaire, un natif connaît beaucoup beaucoup plus de mots de vocabulaire. Je ne pourrai jamais connaître autant de mots en espagnol que mon épouse mexicaine. Pourquoi ? Parce que ça fait des années qu'elle entend sa langue depuis qu'elle est enfant. Donc elle a des centaines de milliers d'heures d'acquisition de vocabulaire que je ne pourrai jamais rattraper. Mais, je connais aussi bien la grammaire espagnole qu'elle. Vous voyez la différence.

Donc si vous voulez parler la langue, il faut apprendre énormément de vocabulaire et ça prend beaucoup de temps parce que la quantité est gigantesque.

Tous les jours, j'entends un mot nouveau en espagnol, même après 4 ans d'apprentissage. Comme j'ai dit dans la vidéo sur "comprendre pour mieux parler", si vous voulez comprendre des films, des séries, des vidéos, comprendre des livres, comprendre des conversations de natifs, etc, il vous faudra le plus de vocabulaire passif possible.

Et ensuite, quand vous parlerez, vous n'utiliserez pas obligatoirement tous les mots que vous comprenez, mais vous en utiliserez petit à petit une partie.

Donc, si vous ne souhaitez pas être un champion de grammaire, mais que vous voulez comprendre et parler la langue, je vous conseille de passer entre 80 et 90% de votre temps d'apprentissage à l'acquisition du vocabulaire. Donc l'écoute et la lecture en immersion naturelle et des flashcards si vous voulez un gros boost rapide de vocabulaire.

Et entre 10 et 20% de votre temps d'apprentissage dédié à la grammaire.

Et plus la grammaire de votre langue natale ressemble à celle du français, moins vous en aurez besoin.

Vous pouvez suivre un programme de grammaire, comme je propose pour les hispanophones qui dure quelques semaines ou regarder les règles en les cherchant ponctuellement sur internet ou sur un livre de grammaire et faire un exercice ou 2 pour confirmer que vous avez compris. Et une fois que vous aurez fini le programme de grammaire, vous aurez besoin de la revoir seulement ponctuellement, que quand vous avez oublié la règle.

Je vois que les apprenants passent beaucoup trop de temps sur la grammaire et à faire des tonnes d'exercices, comme les cours d'anglais que j'ai eus quand j'étais étudiant : 100% leçons de grammaire et exercices, mais 0% acquisition de vocabulaire, 0% acquisition de la langue. Donc des cours inutiles pour parler, seulement utiles pour avoir une bonne note sur le bulletin scolaire.

Et c'est pour ça que dans mon podcast ou sur ma chaîne Youtube, je fais seulement du contenu comme des histoires, des dialogues, etc, parce que je veux que vous ayez du contenu pour acquérir la langue. Alors que sur les autres chaînes YouTube des professeurs de français, je vois presque seulement des vidéos de grammaire.

Au sujet des programmes de grammaire, ils peuvent durer seulement quelques semaines. Parce que, même s'il y a beaucoup de règles, la grammaire a un début et une fin donc on peut l'apprendre rapidement.

Donc quand des programmes vous disent : apprendre le français en quelques semaines, ça veut dire apprendre la grammaire en quelques semaines, pas la langue puisque la quantité de vocabulaire est infiniment grande et c'est impossible d'apprendre en quelques semaines, et encore moins si vous n'habitez pas en France.

Apprendre une langue dans un objectif de communication et d'amélioration continue, ça ne s'arrête jamais puisqu'il y aura toujours du vocabulaire nouveau et on pourra toujours s'améliorer. Et en plus, si on arrête le contact avec la langue étrangère, on la perd progressivement.

Donc vous avez compris qu'on a besoin des deux, de la grammaire et du vocabulaire. Mais le plus important est le vocabulaire qui est interminable et pour lequel vous ne pourrez pas compresser le temps nécessaire pour l'apprendre. Donc, passez le plus gros de votre temps d'apprentissage à acquérir la langue naturellement, à obtenir le plus de vocabulaire possible.

Alors que la grammaire est un ensemble de règles qui peut s'étudier rapidement en quelques semaines. Et plus les langues se ressemblent, moins on aura besoin d'étudier la grammaire, comme entre l'italien et le français ou l'allemand et le deutch, par exemple.

Voilà, c'est tout pour cet épisode. Comme toujours, n'hésitez pas à me donner vos impressions, à me poser vos questions ou à me donner des suggestions dans les commentaires. Ils sont tous les bienvenus et je réponds à tout le monde.

Mettez un like si vous l'avez aimé et si vous êtes sur YouTube.

Merci beaucoup de l'avoir suivi et on se dit à très bientôt dans le podcast ou sur ma chaîne. bye-bye !